

Crusaders or Invaders ?

英國中學歷史課本中的十字軍

北一女中 歷史教師 張百廷 陳惠珠

Crusaders or Invaders ?

英國中學歷史課本的一個標題

到了十一世紀末葉，一則由於回教徒不斷地進攻東羅馬帝國，東羅馬帝國不斷向羅馬教皇求救；二則由於前往耶路撒冷

(Jerusalem) 朝拜聖地的基督徒，時常受到回教徒的虐待，因此羅馬教皇就起來號召歐洲人組成十字軍，遠征中東等地的回教國家。自此以後的兩百年間，就相繼發生七次十字軍東征回教國家的事情。十字軍東征的目的，本來想救東羅馬帝國和收復聖地，這兩大目的後來都沒有達成，因此十字軍在軍事上可說是完全失敗；但在文化上來說，歐洲卻得到很大的收穫，奠定近代歐洲興起的文化基礎。

談到這一問題，我們必須有如下的基本了解：即是十字軍東征的兩百年間，歐洲基督教徒和亞洲回教徒間雖有多次作戰，但是每次作戰的時間都不長。在這兩百年中，絕大多數的時間，歐、亞兩洲人民都是和平相處，彼此從事商業來往與文化交流等活動。因此十字軍東征在歷史上最重要的意義，不在軍事，而在文化交流。

台灣高中歷史課本中的十字軍

101課綱：

單元一/主題(三) 歐亞文明的發展與交會/重點2 基督教文明與伊斯蘭文明的衝突與交流/說明2-2 說明十字軍東征及其帶來東、西方文明的接觸與影響

101課綱第三冊(高二上)

台灣高中歷史課本中的十字軍(甲版本)

敘事脈絡：

- 第九章：歐亞文明的發展與交會
 - 第一節 印度文明 第二節 伊斯蘭文明
 - 第三節 東、西方的互動與中古歐洲的變革

敘事結構：起因、經過、影響

基督教(歐洲)為中心的論述方式：

- 章節標題：第三節 東、西方的互動與中古歐洲的變革
- 前言：進入中古時代後，西歐的經濟回到自給自足的狀態，社會流動趨於停滯，但是從西元十一世紀末至十三世紀末之間，十字軍東征(Crusades)及蒙古西征讓歐洲出現改變的契機。
- 圖像與圖說：十字軍要塞堡壘遺址 位於今敘利亞，為十二、十三世紀時十字軍用來防衛伊斯蘭教徒攻擊的城堡要塞
- 影響：這些現象使中古封建制度開始鬆動，中古歐洲即將展開新的變化。

課文內容以西歐與拜占庭為主，幾乎未介紹伊斯蘭世界

台灣高中歷史課本中的十字軍(乙版本)

敘事脈絡：

- 第三章 歐亞文明的交會
- 第一節 拜占庭帝國 第二節 中古歐洲
- 封建制度→莊園經濟→教會發展→政教衝突→教會分裂→十字軍東征及其影響→商業城市的出現→大學教育的興起→黑死病的影響

敘事結構：

- 東西宗教勢力對峙→十字軍東征背景→十字軍東征原因→十字軍東征過程→十字軍東征影響

幾個特色：

- 歐洲中世紀的脈絡
- 課文仍有基督教(歐洲)中心論的味道，但內容多了對伊斯蘭世界的介紹
- 影響部分以歐洲為主，但並非都是正面的論述，如：十字軍也使得歐洲對異教徒更加不寬容。

台灣高中歷史課本中的十字軍(丙版本)

敘事脈絡：

- 第三章 歐亞文明的發展與交會
- 第一節 印度與伊斯蘭文明的發展；第二節 中古時期東西交流與歐洲變革
- 一、十字軍東征；二、蒙古人的三次西征；三、商業城市與大學的興起；

敘事結構：

- 十字軍東征的起因、過程、影響

幾點特點：

- 基督教(歐洲)中心論

甲

乙

丙

脈絡

中古歐洲的變革

中古歐洲的變革

中古歐洲的變革

結構

原因

土耳其對到耶路撒冷朝聖基督徒的刁難虐待，土耳其對東羅馬的威脅
教宗的呼籲

基督教與伊斯蘭的對抗
對基督教朝聖者的為難
土耳其對拜占庭帝國的威脅、教宗的號召
中古西歐宗教信仰的復興、騎士的好戰與內鬥

土耳其切斷了基督徒朝聖之路
威脅拜占庭帝國的安全
教宗的號召

經過

第一次十字軍的成效
第四次十字軍攻入君士坦丁堡

第一次十字軍的成效
第四次十字軍

第一次十字軍的成效
第四次十字軍

影響

促進東西文化與商貿交流」
義大利北部商業城市的興起」
歐洲王權的擴張」、
「農奴的解放

促進東西文化與商貿交流」、
「商業城市的興起」、
「歐洲王權的擴張」、
「**十字軍也使得歐洲對異教徒更加不寬容**

歐洲王權的擴張
商業與城市的復興
促進東西文化與商貿交流

台灣高中歷史課本中的十字軍

幾個特點

- 歐洲中世紀的歷史脈絡
- 背景、過程、影響的結構
- 以敘事為主
- 以歐洲史為主要內容
- 歐洲中心論

課綱的規範(101課綱)：

- 單元一/主題(三) 歐亞文明的發展與交會/重點2 基督教文明與伊斯蘭文明的衝突與交流/說明2-2 說明十字軍東征及其帶來東、西方文明的接觸與影響
- 課綱並未要求將十字軍放在『歐洲中世紀』的脈絡之下，也未要求以歐洲為中心來看待十字軍。

英國中學歷史課本中的十字軍

God's warriors

Why risk death to defend the Church?

Medieval Minds Britain 1066—1500 (Pearson Edu.)

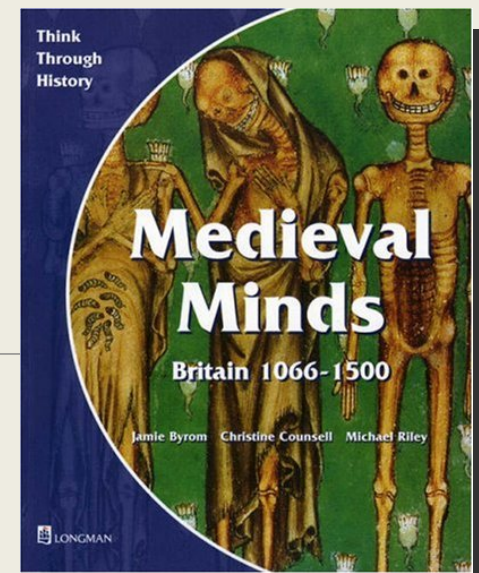
本書主要是關於中世紀不列顛的歷史，是Think Through History 系列之一
本書的風格較接近傳統的歷史敘事，再增添活動設計

十字軍的單元是放在Struggles of minds 這個中世紀宗教的脈絡之下，單元的重點是探究“**當時人們參加十字軍的動機**”，學生最後必須寫出簡單的報告來說明“**動機**”

本單元幾個建議思考方向：**聖地耶路撒冷、救贖與天國、榮譽、勇敢、愛**

幾個特點：

- 以一位中世紀Crusader的證言展開本課：Saracen, slaying, cutting down, blood up to their ankles
- 以**騎士**參與十字軍的**動機**為主，而非十字軍的**原因**
- 普通人們的動機(篇幅較小)：財富、逃離本鄉的罪犯
- 內容未介紹伊斯蘭世界，使用的資料都是歐洲方面的
- 基督教中心論(課文與圖片)？



Threats from beyond?

How can we know what Muslims thought of Crusaders and invaders

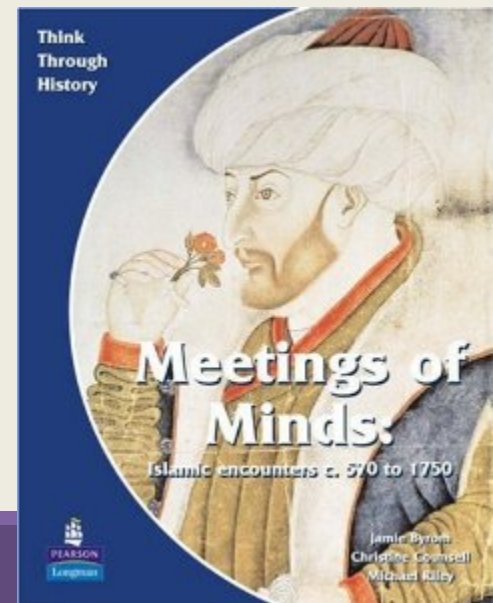
Meetings of minds : Islamic Encounters c. 570—1750

本書主要以伊斯蘭世界的歷史為主，自宗教創立到十八世紀之間的發展

本單元 **Threats from beyond** 在內容上以伊斯蘭世界為中心，討論1000—1300間伊斯蘭世界所遭遇的“外患”；能力上以“資料證據”為中心，希望學生可以利用課文、資料等作為證據來支持自己的論述。

敘事結構：

- Saracens and Franks
- Holy Land – but whose land?
- How can you slumber?
- The rule of the Franks
- The merciful
- The merciless
- Victory



Threats from beyond

伊斯蘭的世界地圖

Saracens and Franks：中世紀歐洲基督徒與穆斯林對彼此的認識與刻板印象

Greek Christians **ruled** Jerusalem...; Arab Muslims **took** Jerusalem...; Turkish Muslims **took** Jerusalem...; European Christians **invaded** Jerusalem...

伊斯蘭世界slumber

西歐基督徒統治期間的耶路撒冷----一個十二世紀

穆斯林的證詞

Saladin, the merciful; Genghis Khan, the merciless

Threats from beyond



Why was Jerusalem so important in the Middle Ages?

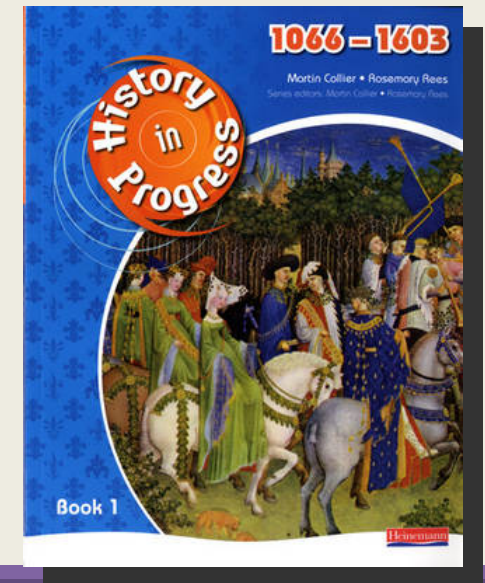
History in Progress Book 1: 1066--1603

敘事脈絡：

- Ruling → Living and working → **Moving and traveling**
- What was the impact of Arab culture in the Middle Ages? → How did people travel in England? → Where and why people go on pilgrimages? → **Why was Jerusalem so important in the Middle Ages?**

敘事結構：

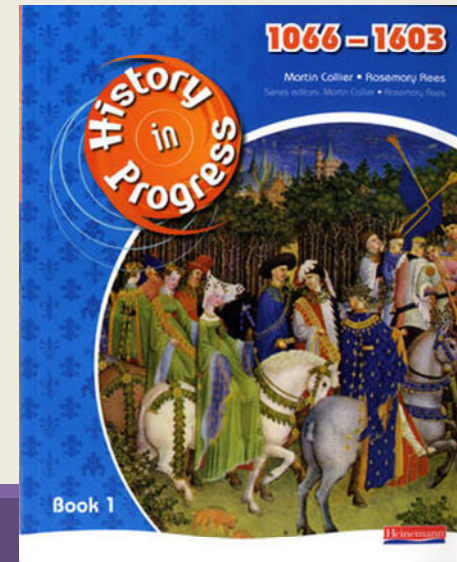
- Going on a Crusade
 - Why Jerusalem was such an important city?
 - Why people went on Crusades?
- The First Crusade
 - What happened on the First Crusades?
 - Defending Jerusalem against the Crusaders
- Who was Salah al-deen



Why was Jerusalem so important in the Middle Ages?

幾個特點：

- 美國課本？
- 6頁
- 敘事多於資料與問題
- 資料不多，但對十字軍的描述較為負面
- 只談Saladin，資料多是伊斯蘭世界文獻



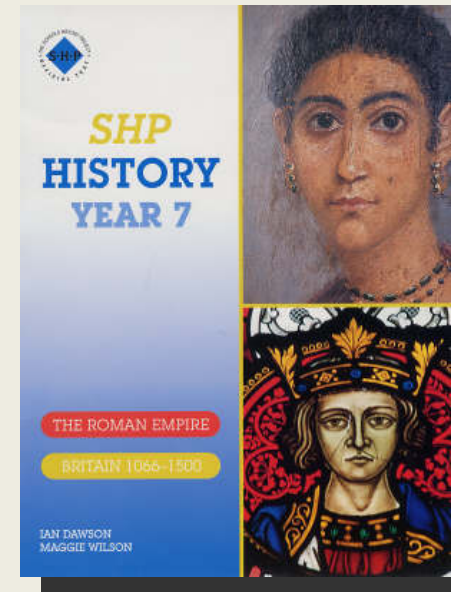
The Crusades (*SHP History Year 7*, Hodder Education)

敘事脈絡：

- Section 2 Conflict: Why did people risk their lives?
- The Norman Conquest → **The Crusades**

敘事結構：

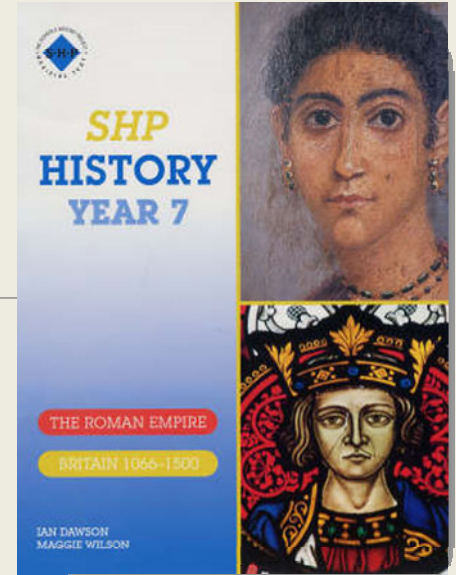
- What should everyone know about the Crusades?
- What were the Crusades?
- Why was Jerusalem important?
- Who were the Crusades?
- What were relationships like between Christian and Muslims in the Middle Ages?
- Richard or Saladin: who was the hero?



The Crusades

幾個特點：

- 敘事退位，SHP興起：問題與資料導向的課程設計
- Why would studying the Crusades be dangerous if you
 - Ignored all the Crusades in Europe against other kinds of Christians?
 - Ignored the fact that Jerusalem was a holy city for Muslims and Jews as well as for Christians?
- Why would studying the Crusades be dangerous if you only studied Richard or Saladin instead of finding out about both?
- 討論的資料使用了一些十一、十二世紀的伊斯蘭文獻(改寫)



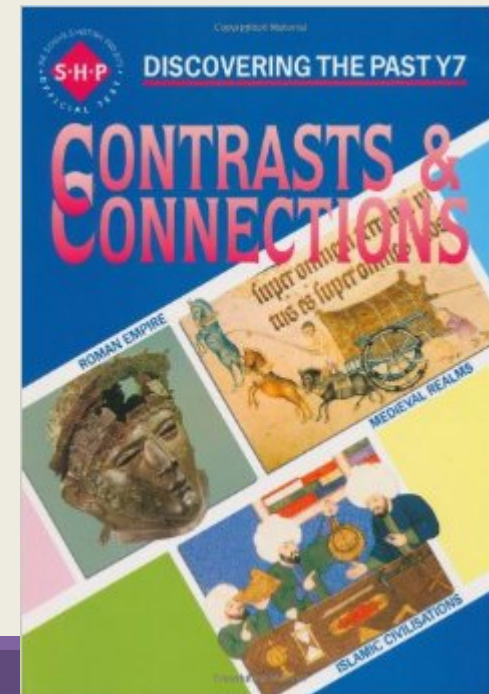
Problems in the Holy Land (SHP Discovering the Past Y7)

敘事脈絡：

- Unit C Islamic Civilizations
- Why did Islam spread so rapidly? → Living in the Islamic world. → **Problems in the Holy Land**

敘事結構：

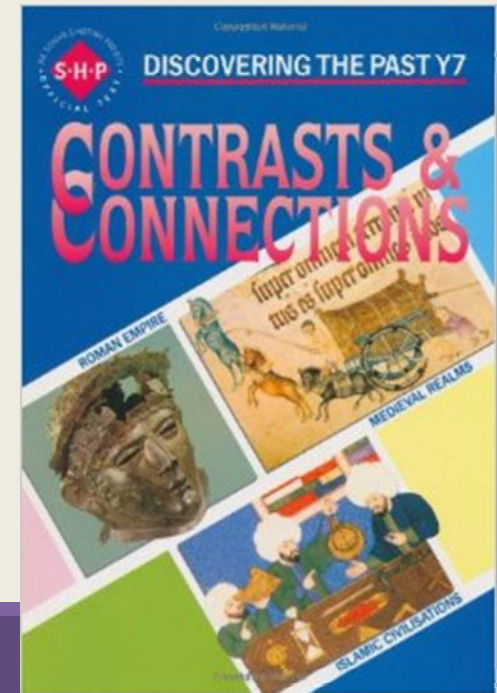
- Crusades or invasions?
 - The Crusade to rescue the Holy Land
 - The capture of Jerusalem
 - Defence against the Franks
 - Two interpretations
 - Living together
- Saladin The Merciful? Richard The Lionheart?
- Who benefited from the Crusades?
 - Effects on the west
 - Effects on the east



Problems in the Holy Land

幾個特點：

- SHP原型
- 伊斯蘭文明課程中的十字軍(中世紀單元中未介紹十字軍)
- 使用阿拉伯世界的原始文獻以及當代研究
- For a period of nearly 200 years, from 1100/492, Christians and Muslims fought for control of the Holy Land.
- The Franks and the Frankish Invasions.
- 兩種解釋
- 對東方的影響



SOURCE 28 From an Arab history book

Invasion 1097–99

1097 First great Frankish expedition

1099 Fall of Jerusalem – followed by massacres and plunder

Occupation 1100–1125

1104 Muslim victory stops Frankish eastward advance

1124 The Franks take Tyre. They now occupy the entire coast except for Ascalon

Riposte 1126–1146

1144 Zangi (the ruler of Aleppo in Syria) takes Edessa, destroying one of the four Frankish states

Victory 1147–1187

1148 Debacle at Damascus for a new Frankish expedition

1187 Saladin (the ruler of Egypt) reconquers Jerusalem

Reprieve 1188–1229

1190–92 Setback for Saladin. Intervention of King Richard the Lionheart of England enables the Franks to recover several cities

1204 The Franks take Constantinople. Sack of the city

1218–21 Invasion of Egypt by the Franks. They head for Cairo, but the Sultan finally repels them

1229 Al-Kamil gives up Jerusalem to the Franks, causing a storm of indignation in the Arab world

Expulsion 1230–1291

1244 Franks lose Jerusalem for the last time

1291 The Sultan Khalil takes Acre, putting an end to two centuries of Frankish presence in the Orient

SOURCE 29 From a British history book

1099 First Crusade. Christians recapture Jerusalem

1144 Turks recapture Edessa

1146 Second Crusade

1148 Crusaders are defeated at Damascus

1187 Saladin recaptures Jerusalem and most of the Holy Land

1189 Third Crusade

1192 King Richard of England makes peace with Saladin after failing to recapture Jerusalem

1204 Fourth Crusade. French knights plunder and burn Constantinople

1212 Children's Crusade. 30,000 children set off from France and Germany for Jerusalem. They fail to reach the Holy Land and thousands are sold into slavery

1217 Fifth Crusade. Three-year campaign fails to recapture Egypt

1228 Sixth Crusade. Emperor Frederick II regains Jerusalem by diplomacy

1243 Muslims recapture Jerusalem

1248 Seventh Crusade. Most of the French army is eventually captured

SOURCE 24 Written by Usamah ibn Munqidh, a Muslim doctor, in the twelfth/sixth century

They took me to see a woman with consumption. I gave her a cleaning and refreshing diet. Then there appeared a Frankish doctor who said, 'This man has no idea how to cure people.' He examined the woman and said, 'She has a devil in her head. The devil has got into her brain.' He took a razor and cut a cross on her head, and removed the brain. The woman died instantly. At this moment I came away, having learnt things about medical methods that I never knew before.

National curriculum in England: history programmes of study KS3

the development of Church, state and society in Medieval Britain 1066-1509

Examples (non-statutory)

This could include:

- the Norman Conquest

- Christendom, the importance of religion and the Crusades

- the struggle between Church and crown

- Magna Carta and the emergence of Parliament

- the English campaigns to conquer Wales and Scotland up to 1314

他山之石

Why would studying the Crusades be dangerous if you only studied Richard or Saladin instead of finding out about both?

Why would studying the Crusades be dangerous if you ignored the fact that Jerusalem was a holy city for Muslims and Jews as well as for Christians?

Crusades or invasions?

Living together

Who benefited from the Crusades?

Saracens and Franks

The rule of the Franks

英國教科書的幾個特色

資料與問題的設計

- 中世紀文獻的引用
- 伊斯蘭文獻
- 問題未必預設標準答案，有開放討論的空間

對伊斯蘭世界的介紹

- 每一本都有對伊斯蘭世界如何看待十字軍的訊息(課文或資料)
- **Saladin**
- 伊斯蘭世界史對伊斯蘭的說明比較深入

十字軍的負面訊息

幾個想法

資料與問題為中心的設計，而非敘事課文，較易避免簡單的對立與刻板印象

提供另一種歷史敘事(歷史解釋)：僅學習一個版本歷史的危險